

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia  
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 275

Bozen / Bolzano, 26.02.2013

Bearbeitet von / redatto da: SICP  
Tel. 0471 414000  
[boa@provinz.bz.it](mailto:boa@provinz.bz.it)  
[ocp@provincia.bz.it](mailto:ocp@provincia.bz.it)

An die Benutzer des  
*Informationssystems für öffentliche Verträge*

Agli utenti del  
*Servizio informativo contratti pubblici*

*per E-mail verschickte Mitteilung*  
*Comunicazione inoltrata per e-mail*

ISOV Mitteilung Nr. 2 vom 26.02.2013  
**Beendigung der Datenübertragung vom alten  
auf das neue Informationssystem**

Comunicazione SICP n. 2 del 26.02.2013  
**Chiusura migrazione Schede dal vecchio al  
nuovo Sistema informativo**

Damit die Datenübertragung der zurzeit noch nicht  
übertragenen Verträge vom alten auf das neue In-  
formationssystem abgeschlossen werden kann,  
wird folgendes mitgeteilt:

Ai fini di chiudere la migrazione dal vecchio al nuo-  
vo Sistema informativo dei contratti ancora rimasti  
in sospenso, si comunica che:

- ab **Donnerstag, 28.02.2013** (bis maximal  
08.03.2013) wird der Dienst Daten von SIMOG  
importieren und die Rückmeldung der Übermitt-  
lung der Formblätter unterbrochen;
- sobald die oben genannten Dienste wieder  
aktiviert sind, verschwindet der im System in rot  
erscheinende Hinweis.

- da **giovedì 28.02.2013** (fino al massimo  
08.03.2013) viene sospeso il servizio di impor-  
ta dati da SIMOG e notifica invio schede;

- appena le funzionalità sopra descritte verranno  
riattivate, a sistema non apparirà più l'avviso in  
carattere rosso.

Am Ende dieser Phase wird die Beobachtungsstelle  
den betreffenden Vergabestellen die Liste der Ver-  
träge zusenden, für welche es nicht möglich war die  
Übertragung durchzuführen.

Al termine di questa fase l'Osservatorio provinciale  
provvederà ad inoltrare alle SA interessate, la lista  
dei contratti per i quali non è stato possibile effet-  
tuare la migrazione.

Die Tabelle im Anhang gibt Aufschluss darüber, wie  
im Falle bestimmter Fehlermeldungen vonseiten der  
Systeme SIMOG und ISOV vorzugehen ist.

Nella tabella in allegato viene fornita indicazione di  
come comportarsi nel caso di alcune segnalazioni  
di errore da parte del sistema SIMOG e del Siste-  
ma SICP.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore  
Dr. Lorenzo Smaniotto



Anlage: Vorgangsweise im Falle von Fehlermeldungen der Systeme SIMOG/ISOV.

Allegato: Comportamento nel caso di alcune segnalazioni di errore dei sistemi SIMOG/SICP.